

# Alsisk skriftsprog

## vejledning i skrivemåde

Januar 2006



Udgivet af: Alsingergildet  
Udgave: 03  
Dato: 16. januar 2006

	Indholdsfortegnelse	Side
1.	Forord	1
2.	Indledning	1
3.	Tilbagemeldinger til Alsingergildet	2
4.	Vejledningen	2
5.	Den bestemte artikel	2
6.	Pronominer (personlige stedord)	2
7.	Vokaler (selvlyde: a – e – i – o – u – y – æ – ø – å)	3
8.	Konsonanter (medlyde)	3
9.	Længdemarkering	4
10.	Accentmarkering (trykmarkering)	5
11.	Småord	6
12.	Alsiske tvelydsendelser: eæ – yø / ye – øö – oa / oe – ie / iæ	7
13.	Grammatiske eksempler	7
14.	Forskellige egenskaber ved alfabetets bogstaver	8
15.	En historie fortoeld o alsisk skriftsprogh om en gröen paraply	12
16.	Register over de anvendte alsiske ord	13

## 1. Forord

Alsingergildet har på sit 115. ting i november 2003 nedsat et udvalg bestående af Egon Bauer, Johs. Diederichsen og Chr. Petersen, formand, med opgave at udarbejde et forslag til en vejledning til at skrive alsisk tekst.

Denne vejledning er resultatet af udvalgets arbejde.

Alsingergildet har på sit 116. ting i maj 2004 besluttet at vejledningen er Alsingergildets forslag til en norm for alsisk skrivemåde.

Vejledningen har til hensigt at danne grundlag for en ensartet måde at skrive alsisk tekst på, således at det bliver lettere for læserne at forstå og genkende en alsisk tekst, såvel som det er lettere for tekstforfattere til alsisk tekst at vælge en "officiel" skrivemåde.

Vi retter en varm tak til Peter Skautrup Centeret for Jysk Dialektforskning, Aarhus, for grundig gennemlæsning af vejledningen og efterfølgende konstruktiv kritik og gode råd.

## 2. Indledning

Alsområdet burde som øsamfund være forudbestemt til at have alle muligheder for at bevare den alsiske dialekt. Men tornerosesøvnsluttede o. 1950 med tilstrømningen af arbejdskraft fra alle landets egne. Lokalsproget måtte delvis vige for det vi i dag kalder et regionalsprog, en blanding af rigsdansk og lokalsprog.

Forudseende mænd startede i 1946 Alsingergildet med det formål, at de ville bevare den alsiske dialekt. Resultatet forelå i 1988, hvor man kunne udgive "Alsisk ordsamling". I 2002 fulgte en fornyet og udvidet udgave. På Als har man således en dialektordbank, hvor man kan se hvordan man anvendte lokalsproget for op til 50-100 år siden.

Men sprog skal helst bruges, ellers går det til. Erfaringer viser fra bl.a. Slesvig og Holsten, hvor man har faste rubrikker i dagblade, ugentlige udsendelser i fjernsynet, at der bevares dialekten bedst.

Sprog er som en levende organisme; det forandrer sig hele tiden. Alsingergildet vil med denne vejledning vise hvordan dialektskriftsproget kan benyttes. Det er så op til folk hvor meget de hver især vil gøre ud af det.

Idéen bag vejledningen er både at vise det dialektale særpræg samt for forståelsens skyld, at få teksten til at ligge så tæt på det rigsdanske som muligt.

### 3. Tilbagemeldinger til Alsingergildet

Alsingergildet vil være meget glade for at få tilbagemeldinger fra interesserede i den alsiske dialekt, hvad enten det er spørgsmål, gode forslag til forbedringer eller kommentarer til vejledningen. Det er hensigten at vejledningen hele tiden vil blive a'jourført, så den kan bruges som et nyttigt og aktuelt værktøj.

Henvendelser er meget velkomne til [chr.stakkelhoj@mail.tele.dk](mailto:chr.stakkelhoj@mail.tele.dk) eller til øvrige gildesmedlemmer som vist på Alsingergildets hjemmeside [www.alsingergildet.dk](http://www.alsingergildet.dk) under kontaktpersoner.

### 4. Vejledningen

De fleste ord kan skrives som i Alsisk Ordsamling 2. udg., men for at undgå lydskriftens ekstra tegn, må skriftsproget tillempes, så det bliver mere læseligt. Eneste accenttegn, der er medtaget er (') apostrof, som i rigssproget ofte bruges til markering af, at noget ventet er udeladt. Her er det kun brugt til at anskueliggøre, at ordet udtales med accent 2, (se afsnit 10, accentmarkering).

Vejledningen kommer kun til at omfatte det geografiske område øen Als, og Alsisk Ordsamling 2. udg. danner grundstammen.

### 5. Den bestemte artikel

Den bestemte artikel føjes på rigsdansk til navneordet som endelse, men på alsisk sættes den foran som "e".

	rigsdansk, ental	rigsdansk, flertal	alsisk, ental	alsisk, flertal
Fælleskøn	<b>hunden</b>	<b>hundene</b>	<b>e hund</b>	<b>e hund'</b>
Intetkøn	<b>huset</b>	<b>husene</b>	<b>e huss</b>	<b>e hues</b>

### 6. Pronominer (personlige stedord)

"jeg" benævnes **æ**      **æ er satt** (jeg er mæt)  
 "du" benævnes **do**      **do er doven** (du er doven)  
 "hun" benævnes **hon**    **hon er flitte** (hun er flittig)

de øvrige personlige stedord skrives som på rigsdansk.

## 7. Vokaler (selvlyde: a – e – i – o – u – y – æ – ø – å)

"at" i infinitiv (navnemåde) skal skrives **å**, for eks. at gå = **å goo**

"at" i konjunktion (underordnede bindeord) skal skrives **te**, f.eks. **blyw it ved så læng, te do blyw åwjasje** (bliv ikke ved så længe, at du bliver udkørt)

For at lette læsbarheden skal "og" skrives som **og**, men "også" som **å**. (anvendtes af Martin N. Hansen)

For at få de to "ø" lyde med, er vi nødt til at bruge "ø" og "ö". F.eks. "ø" som sø på rigsdansk og "ö" som søm; **en dör** (udtales **dö** - kort ö), **tue møss** (to mus)

Det rigsdanske "på" skal skrives "**o**"

Den ny generation af alsingere har moderniseret sproget på den måde, at mange "å"er bliver til "a". Derfor må der være valgfrihed mellem **ånde** og **ande** (andre); **månne** og **manne** (mange) osv.

De unge siger **æ hæ haj** (påvirkning fra Sundeved) og de gamle siger **æ hæ hå**. Her må der være valgfrihed.

Et rigsdansk ord "alle" udtales på Nordals **old'**, i Sydals som **åld'**, men i Nordborg og Sønderborg, hvor man snakker lidt finere siger man **all'**. For at undgå sprogstrid bør der være frit valg også her, blot man benytter herværende principper.

## 8. Konsonanter (medlyde)

### d.

Ord som på rigsdansk indeholder "d", skal også indeholde "d" i det alsiske: sådan = **såndt**, hvordan = **hvondt**, andet = **åndt** (så er problemet med "j" lyden" også løst) jvf. Gunhild Niensens forord i Alsisk Ordsamling.

Ord som **dånds'**, **sånds'** (danse, sanse) bliver godt nok ikke mere skrevet med "d" "på rigsdansk, men for at vise "j" lyden er vi nødt til at have "d" med. Men netop disse ord undergår en forandring i den yngre generation. Da udtales det **å dans'**, **æ danse**, **æ hæ danse** uden den specielle "j" lyd; og som sådan må det også være tilladt at skrive.

Alsisk "d" behandles på fire måder: I slutningen af et ord udtales det ikke og heller ikke i mange tilfælde i slutningen af en stavelse. Men vi vælger for læsbarhedens skyld at skrive det. For det meste drejer det sig om ord man genkender fra rigssproget

**ud / ud'** (ud / ude) - **udstyr** - **ad** - **udvalg** - **hvad** - **udvej** - **adgang** - **græd** - **advar** - **grød** - **fad** - **nød** - **tid** - **fødselsdaw** - **oltdid** (altid) - **blød** - **mod** - **sød** - **uddannels** - **rådhus** (udtales **råhuss**) - **vinde** (udtales **vinne**)

Det rigsdanske bløde "d", midt i et ord, eksisterer ikke i den alsiske udtale, det udtales som et hårdt "d", som udtalen på det rigsdanske ord "idé", men skrives selvfølgelig som "d"

**både (det jen og det åndt) - modigh (mode) - mode - ballade - Frede - søde / sødeste börn!**

Den tredje måde det alsiske "d" optræder på er at "d" bliver til "j"

**blaj - glaj - læj (led) - bæj ((blomster-)bed) - bæj' (bede) - gvej / gvej' (god / gode) - bluej (blod) - blöj' / blöje (bløde / bløder)**

Sidste måde at behandle "d" på er omformning til "w" ("u" lyd)

**stâw (stod) - bestâw (bestod) - opstâw (opstod) - forstâw (forstod)**

## **l.**

Forskellen mellem tykt "l" og tyndt "l".

Tykt "l": **å mael** (at male), **en hoel** (en hale). **Der er blöwn så stæll ætte do rejst åw.**

Tyndt "l": **mild, sild, gild, æ mæld** (jeg maledede) **der er it å stæld** (tyndt "l" (der er ikke noget at stille op))

## **g.**

Den lyd, der på tysk svarer til "ch" har vi valgt at gengive som "g" eller "gh", jævnfør Alsisk ordsamling. Som f.eks. **doghte, fragt, det lighne godt, skegh**. Her må der være frit valg mellem "g" og "gh".

## **v / w.**

De steder hvor "v" skal udtales som "v" skal der benyttes "v" f.eks. **vonsda, vunn, hvöws**, men de steder hvor det skal udtales som "u" skal det skrives som "w" f.eks. **sawt** (sagtens), **gjaw'** (gave), **åwten** (aften).

## **h.**

Stumt "h" foran konsonanterne "j" og "v" efter rigssprogets regler bevares (for at lette læsbarheden): **hjem, hvo, hvodåndt, hvondt, hviske** (hvisker) **hvænn** (hvem). Bemærk: "når" hedder **vænn** (uden "h").

## 9. Længdemarkering

Når man læser sit eget sprog, er det ikke nødvendigt at anvende specielle længdeangivelser for at vise, om ord skal udtales kort eller forlænges lidt. Det gælder også for angivelsen af hvor trykket (accenten) skal lægges. Man har lært af erfaringen.

Fra fremmedsprogundervisningen erindrer mange sikkert, at de første læseøvelser foregik med lydskrift. Senere gik man over til at kunne læse den almindelige tekst. Den alsiske dialekt har mange specielle former for udtaler, og det er dem der gør sproget spændende. Det er derfor nødvendigt for begyndere, at de lærer at beherske dette smukke sprogs særheder.

#### Vejledningen arbejder med tre former for længemarkering:

Der skelnes mellem kort vokal og lang vokal i henholdsvis accent 1 og accent 2 (se Alsisk Ordsamling 2. udg. side 17)

Lang vokal dobbeltskrives **groo** (grå) ved accent 1 (se nedenfor ved accenter)  
 Lang vokal markeres ved tilføjelse af "e" **pæeng** (penge) ved accent 2 (se nedenfor ved accenter)

Kort vokal markeres ved dobbeltskrivning af efterfølgende konsonant **stæll'** (stille)  
 Det vil lette læsningen af en alsisk tekst med denne længdemarkering. Måden med dobbeltskrivning af vokalerne var for øvrigt meget brugt i ældre dansk retskrivning; f.eks. en viis mand i stedet for en vis mand.

Der skal ikke ændres på de ord der er identiske med rigsdansk f.eks. **tøs** (pige).

## 10. Accentmarkering (trykmarkering)

Accentmarkering, se også Alsisk Ordsamling 2. udg. side 17.

Modsætningen mellem accent 1 og 2 strækker sig gennem hele det alsiske ordforråd.

Accent 2 er især brugt, når der på alsisk, i forhold til rigssproget, mangler et "e" i slutningen af et ord, f.eks. **en hund - to hunde**, her er hunde på alsisk accent 2: **hu-nd**, man starter ordet i en vis tonehøjde og slutter med en lavere tone, ligeså med **pæeng**: man starter i en vis tonehøjde **pæ-** og slutter i en lavere: **-æeng**, så at sige synger man ordet, i endnu højere grad end fynboerne, der ellers altid bliver rost for deres syngende mål; - **hund'** er med kort vokal i modsætning til **tue hues** (to huse), der har accent 2 med lang vokal. I Alsisk Ordsamling 2. udg. markeres accent 2 med en lille vinkelhage foran ordet og længdemarkeringen angives med et hævet punktum efter vokalen. Ingen af disse tegn findes på et almindeligt tastatur, så der må findes en brugbar erstatning for disse. Et eks. på accent 1 kort vokal er **en hund**. Accent 2 kort vokal er så markeret med en apostrof efter ordet: **tue hund'**

#### Accent 1 kort vokal.

Her kan vokalen markeres ved dobbeltskrivning af efterfølgende konsonant.

<b>töss</b>	synes	<b>æ töss it om e</b> (jeg synes ikke om det)
<b>muss</b>	mus	

**stæll / stjæll** stjæler  
**glass** glas

### Accent 1 lang vokal.

Kan noteres ved at fordoble vokalen:

<b>groo / groot</b>	grå / gråt	<b>snii</b>	sne
<b>sii</b>	(at) se	<b>viis</b>	vis (klog)
<b>lii</b>	le (redskab)	<b>bloo</b>	blå
<b>hyy</b>	hø	<b>goo</b>	gå, (men ubetonet: <b>ud å go tur</b> )
<b>sy</b>	sø		

Der er imidlertid et problem med "a" idet fordobling af denne vokal let kan læses som "å", f.eks. *maas it så galt* (mas ikke så meget) og kortspillet *skaat*. Der må man undlade fordobling af "a" og skrive **mas** og **skat**. Skatten som vi betaler til staten, kan vi passende stave **skatt** når man vil undgå forveksling.

### Accent 2 kort vokal.

Til at markere dette har vi valgt at bruge en apostrof ('), som jo ofte bruges til markering af, at noget ventet er udeladt, i dette tilfælde endelsen "e"

<b>hund'</b>	hunde	<b>sild'</b>	silde
<b>kat'</b>	katte	<b>blom'</b>	blomst (ældre dansk: blomst = blomme)
<b>se'</b>	sidde	<b>plom'</b>	blomme (frugten med sten i)
<b>pas'</b>	passe	<b>min'</b>	mine <b>det er min'</b> (det er mine)
<b>ros'</b>	rose		

### Accent 2 lang vokal

Her kan vokalen tilføjes et "e", og hvor der i forhold til rigsdansk mangler et "e" i slutningen af ordet tilføjes også her en apostrof: **et låend – tue låend'**

<b>åwtensee</b>	aftensæde
<b>speel</b>	(at) spille (men ubetonet: <b>æ skal langs å spell golf</b> )
<b>e hiele</b>	det hele
<b>skaef,</b>	(to) skabe
<b>pæeng',</b>	penge
<b>låend, låend'</b>	land, lande
<b>böen</b>	bønner; "børn" skal skrives <b>börn</b> eller <b>børn</b>

## 11. Småord

Småord skal ligge så tæt op ad rigsdansk som mulig: **ad, det, dig, er, godt, gør, sig, for, der, og, lidt, nok, skal, ved, med, så, vor, vort** o. s. v. udtales jo næsten ens på alsisk og rigsdansk, og skal derfor skrives på samme måde. Stavelsen "for" og "ad", i begyndelsen eller slutningen af et ord, bør også skrives som rigsdansk: **forlaw, fornofte, fornöjels, hvofo, derfor, adgang, henad**



## 12. Alsiske tvelydsendelser: eæ – yø / ye – øö – oa / oe – ie / iæ

I Alsisk Ordsamling 2. udg. side 21 er der vist et skema, som angiver eksempler på, hvordan nogle af tvelydsendelserne udtales. Det ses at endelserne er for de 6 dialektområder på Als ikke er ens.

Det vil derfor være mest praktisk med en nænsom forenkling i gengivelsen af de alsiske tvelyde.

De er jo næsten alle opstået ved, at et bortfaldet "r" har påvirket vokalen foran – bare noget forskelligt i forskellige områder af Als. Vi foreslår derfor, at alle endelser tilføjes dette "r".

Fordelen vil være:

1. forenkling
2. mere letlæseligt i forhold til rigsdansk
3. enkelte sognes udtale bliver ikke til norm.

### eæ – yø / ye – øö – oa / oe – ie

<b>eæ</b>	<b>veær</b> være	<b>beær</b> bære	<b>keært</b> kærte	<b>leær</b> lære	<b>seær / seær'</b> sær / sære
<b>ie / iæ</b>	<b>fier</b> fjer	<b>lier</b> ler	<b>sier</b> ser	<b>passier</b> passere	<b>papir</b> papir
<b>oe / oa</b>	<b>hoer</b> hår	<b>goer</b> gård	<b>ord</b> ord	<b>joer / jord</b> jord	<b>foer</b> får
<b>ua / ue</b>	<b>bruer</b> bror	<b>muer</b> mor	<b>buer</b> (jeg) bor	<b>stuer</b> stor	<b>truer</b> tror
<b>ye / yø / yø</b>	<b>gyer</b> gøre	<b>kyer</b> køer	<b>yer</b> øre (Nordals)	<b>hyer</b> høre	<b>myer</b> myre
<b>øö</b>	<b>börn / børn</b> børn	<b>kør'</b> kørte	<b>ør'</b> øre (Sydals)	<b>hør'</b> hørte	<b>kolør</b> kulør

## 13. Grammatiske eksempler

jeg har	<b>æ hæ</b>	nyere alsisk <b>æ har</b>
jeg havde	<b>æ ho'</b>	nyere alsisk <b>æ haj</b>
jeg har haft	<b>æ hæ hå</b>	nyere alsisk <b>æ hæ haj / æ har haj</b>
jeg havde haft	<b>æ ho hå</b>	nyere alsisk <b>æ haj haj</b>

at ville **å vild'** (tyndt I)  
 jeg vil **æ væll** (tykt I)  
 jeg ville **æ vild'** (tyndt I)

at være (verbum) **såndt skal det jo veær e daw**  
 være (hjelpeverbum) **no skuld det vær i orden**

deres hund (fælleskøn) **dæ hund** nyere: **dæs hund** vor hund **vor hund**  
 deres hus (intetkøn) **dæt huss** nyere: **dæs huss** vort hus **vort huss**  
 jeres hund (fælleskøn) **jæ hund**  
 jeres hus (intetkøn) **jæt hus**

denne her bil synes jeg godt om **den her bil tøss æ godt om** (tryk på "den")  
 den her bil synes jeg godt om **den jæ bil tøss æ godt om** nyere: **den hæ bil.**  
 denne her bil synes jeg godt om **den jæ her bil tøss æ godt om** nyere: **den hæ her bil**

"det" skal skrives henholdsvis som **"det"** og **"e"**, f. eks. **det er min cykel** (subjekt); **æ gør e o min måe** (objekt).

jeg kan lide (at spise) **æ gi hå** nyere **æ gi ha**  
 jeg kunne ikke lide (at spise) det **æ gast it hå e** nyere **æ gast it haj e**  
 jeg kan lide (at se på) **æ gi li**  
 jeg kunne ikke lide (at se på) det **æ gast it li e**  
 at gide **å gi væt öw e**  
 jeg gider **æ gi væt öw e**  
 jeg gad ikke **æ gast it væt öw e**

## 14. Forskellige egenskaber ved alfabetets bogstaver

### a:

På alsisk udtales "a" som "a" i Kaj, ingen "æ" lyd. Rigsmålets "a" kan også få omlyd til det alsiske "å": **vånd** (vand), **åwten** (aften), **månne** (mange). Men i moderne alsisk, især bysprog, bliver det gamle alsiske "å" erstattet med "a", f.eks. **manne**.

Kort "a" foran "ld" bliver ofte til "o", **fold'** (falde), **stold** (stald).

### b:

begyndelsen af et ord udtales "b" som på rigsdansk (**blom'** = blomst) **borree** (porrer). I midten eller i slutningen af ordet er der ikke til at høre forskel på "b" og "p", derfor vælger vi i skriftsproget at bruge den konsonant, som bliver brugt i rigsmålet: **ræb'** (ræbe, bøvse), **læp** (lap), **å læp' en cykel** (at lappe en cykel) **læpkief** (meget ked af det), **han slappe åw** (han slapper af) **e hund den slabbe i sig** (hunden den labber i sig)

Det rigsdanske "b" kan på alsisk blive til "f", **kåffe** (kobber), **laffe** (labber, hænder), **begref** (begreb).

### C:

bruges på alsisk nærmest til ord, hvori der på rigssproget også er "c": **café**, **campingplads**, **centralværmt**, **cigar**, **cremesnit**, **centrifuegh**.

### d:

Det bløde "d" eksisterer ikke på alsisk. Enten bliver det udtalt som hårdt "d", eller som "j", eller også bliver det slet ikke udtalt. Med hårdt "d": **det er både godt og undt**; **modigh** = mode, nyere: **mode**. I ordet **ud** bliver "d" slet ikke udtalt: **ud å bæj** (ud at bade); **staj** (stad); **rajhuss** (rådhus, Sønderborg dialekt); **rådhus** (udtales *råhuss* uden "d"), øvrige Als, som ikke havde noget rådhus før kommunalreformen.

"Det" bør skrives som på rigsdansk, det udtales jo ens, men det rigsdanske "de" skal skrives **di (di skal ud å cykkel)** for ikke at kunne forveksles med "det".

### e:

Rigsmålets "e" bliver ofte til "i" på alsisk, f.eks.: lege bliver til **liegh**, ben bliver til **bien**, at dele: **å diel**.

**f:** Her bliver det rigsdanske "b" i visse tilfælde til "f" f.eks. købe: **kyef**; løbe: **løef**; råbe: **råef**.

### g:

På alsisk er der ingen bløde "g-er"er. Midt i et ord eller i slutningen udtales "g" som tysk "ch". Denne lyd har vi som i Alsisk ordsamling valgt at gengive som "gh": **egh** (æg), **doghte** (doktor). I begyndelsen af et ord udtales det som på rigsdansk, men ved dobbelt "g" og "k" er der ikke til at høre forskel, derfor bruges de samme konsonanter som i rigsdansk. **en lække piegh** (en lækker pige). Derimod dobbelt "g" udtales og skrives som "gh": **æ leghe mæ liegh e ledt** (jeg lægger mig lige lidt).

Forstavelsen "gn" findes ikke på alsisk, enten ændres den til "kn": **knaw** (gnave, tygge, spise); eller "g" forsvinder helt: **naw'** (gnave, klemme, snære) for.eks.: **e skuu nawe** (skoen klemmer), **- nie** (gnide).

Ved **tegne**, **egne** og lignende har vi valgt at beholde "g": **(å) tegn'** (at tegne), **egn**; **det egne han sig te**

### h:

For at lette læsbarheden bevares det stumme "h" i begyndelsen af et ord: **hjem**, **hvofor**, **hvee** (hvede), **hvalp**, **hver**, **hvii** (hvid), **hvie** (hvide) **hviikoll** (hvidkål). Det rigsdanske ord "hilsen" skrives : **hjelsen**

### i:

I nogle tilfælde forvandles det rigsdanske "i" til "e" på alsisk: **e goe** (i går), **egænn** (igen). **emæld'** (imellem). Se også under **e**.

### j:

Udtales på alsisk "**jåj**" (for 75 år siden sagde man **jådt**). Den karakteristiske "j" lyd på alsisk i f.eks. "måjnd, spåjnd, låejnd" udelades på skriftsprog og skrives **månd, spånd, låend** (land).

### k:

Udtales midt i et ord undertiden som "g", men skrives alligevel som "k", hvor der i det rigsdanske ord bruges "k", f.eks. **høkke** (høker).

### l:

Forskellen mellem tykt "l" og tyndt "l". Tykt "l": **å mael** (at male), **en hoel** (en hale). Tyndt "l" skrives som "ld": **mild, sild, gild, æ mæld** (jeg malede).

### m:

Ingen forskel fra rigsdansk. Et par eksempler med "m": **en månd, tu måndfolke, en måll** (en byge).

### n:

F.eks. **æ grinn** (jeg griner), **æ griend** (jeg grinede); - "n" med "j" agtig klang skrives "nd": **månd**.

### o:

Udtales undertiden som "å", men skrives alligevel som "o" ligesom det rigsdanske "morgen", f.eks. det efterhånden mest brugte sønderjyske ord: **mojn; morn tidle; fo low** (få tilladelse – få lov); **fo forlow** (blive færdig(kan også betyde: dø)), **forlow sig** (forlove sig). Det rigsdanske lange "o" bliver ofte på alsisk til "u", **æ truer** (jeg tror), **bruer** (bror), **bruu** (bro). Et år: **et oe**; i år: **e joe**.

### p:

Udtales som rigsdansk i begyndelsen af et ord, **plom'** (blomme), men midt i et ord og i slutningen er der næsten ikke forskel på "b" og "p", det udtales som "b". For læsbarhedens skyld skriver vi konsonanten som den er på rigsdansk: **sop'** (suppe) **do klæppe med e dör** (du smækker med døren) **do klæppe med e dör'** (du smækker med dørene). **Han blöw tæppe** (grebet på fersk ger-ning) **law han var ved å stæll jordbær**.

### r:

Vi foreslår at der skrives **er, der**, selvom "r" er stumt ved den alsiske udtale. Ligeledes ved enstavelsesord, der ender på "r" anbefales det at beholde "r":

**tur, dyr, sur, kor** osv. Men "deres" bør skrives: **dæ** og **dæt**, nyere **dæs**. I den alsiske udtale udelades ellers "r" i endelser: taber = **tafe**, feber = **febe**, peber = **peffe**. Ligeledes udelades "r" foran "s": barsel = **bassel**, eller "r" bliver til accent 2: børste = **boest**, første = **føest**.

### **S:**

"selv" bliver forskellig udtalt over hele Als: sjel – sjæll – sjøl – sjöll, både med tyndt og tykt "l". Her må man skære igennem og skrive **sjell**, det ligner det rigsdanske mest.

### **t:**

Midt i et ord udtales især "dobbelt t" på alsisk som "hårdt d" f.eks. **hatte** (hartad, næsten) **latte** (lægter) **slatte** (slatten, uden styrke og kraft).

### **U:**

Det lange "o" på rigsdansk kan blive til "u" på alsisk; so: **suu**, ko: **kuu**, mose: **mues**, hoser: **hues**, to: **tue** (ældre form ved intetkøn **tu**)

### **V:**

Hvor "v" på rigsdansk udtales som "u" bruges "w" f.eks. **haw**, **hvöws** (hveps), **höwl**, **håwl** (hagl), **vows** (voks) - **vænn** (når) i modsætning til **hvænn**, der betyder hvem, men udtales ens.

### **y:**

Det lange "y" på rigsdansk foran "s" bliver på alsisk til kort "y": **lyss** (lyser), **gyss** (gyser). Det rigsdanske "y" bliver undertiden til "ø" på alsisk f.eks. **søend** (synd), **døend** (dynd), **søng'** (syng).

### **Z:**

Hvor der står "z" i rigssproget bør det også skrives "z" i dialekten; f.eks. **zinkballe**

### **æ:**

Rigsmålets "æ" bliver i mange tilfælde til "e" på alsisk, f.eks. **ee** (æde), **åwtensee** (aftensæde, sammenkomst om aftenen), **kee** (kæde), **klegh** (klæg), **knek**, **knek'** (knæk, knække), **knee** (knæ).

### **Ø:**

Sproget har to "ø" lyde: "ø og ö"; **en dör**, **tue dör'** (en dør, to døre), **å døø**, **han døej** (at dø, han døde)  
**en muss**, **tue møss** (en mus, to mus).

## å:

Det alsiske "å" kan svare til det rigsdanske "a": **låend, stråend, spånd, vånd, kån** (kan), **kånd'** (kande). Men det nyere alsisk er gået fra "å" og til "a": **laend, straend, vand, kan** (eller **ka**), **kand'** (kande). De ældre alsingere siger **håend**, det ligner trods alt rigsmålet mere end den yngre generations: **haend**, der mere ligner det tyske. Rigssprogets "å" ændres ofte til "o" på alsisk: **too** (tå); **en noel** (nål), **tue noel'** (to nåle), **oe** (år).

## 15. En historie fortoeld o alsisk skriftsprog om en grøn paraply

En treet håndelrejsend kam en åwten sild' hen te et hotel i e staj og vild gjenn hå et logi for e natt. E portier mått desvær sæj nej, da olt var optåwn. E håndelrejsend klawe sin nød, og so te han ho hå en galt trafel daw, og han var poghtreet, det var absolut nødvendende, te han fæk en seng å sow i.

E portier fåndt så ud åw te e brujsuite var lerre. Den rejsend var lighglaj med hvo e seng stow, han skuld bare hå et stej, hvo han kund sow'. Så han fløtt op i e gemakke.

Den næste daw var han frisk egænn, og han kør glaj virre. Men da han ho kør et halt hunde kilomete, kam han i tænken o, te han ho glemt sin paraply i e brujsuite. E paraply var it kon en paraply, det var en galt sjælden udgave. Det var et ærrestyk og e håndtaw var forsølle, og e skærm ho en sjælden smuk grøn farre. Den mått han it mist', så han væend snert omkring og kør tebaegh te e hotel.

Men e portier kund it gi ham low te å go op og hint sin paraply, for der var allerede kommen et brujpar i e brujsuite, så di mått absolut it forstyrres. E håndelrejsend liste evekke derop o føest sal og gik hen te e brujsuite. Han lo e yer ind te e løghelgaff og kund hyer der var e lidt aktivitet derind.

En opskådt måndsstemm hvisked: - hvens pånd er det? – og e pigh svar: - det er din. Han spuj egænn: - hvens lebbe er det? – det er din', svar e pigh. Hvens brøste er det? spuj e månd så om, - det er din', svar e pigh så gjawmildt som hon kund. Men no blöw vor håndelsmånd reghte arrig, så han råeft ind ad e løghelgaf: - Vænn I kømme te den grøn paraply, så væll æ bare sæj, te det er min!!

### Oversættelse:

En træt handelsrejsende ankom en sen aften til et hotel i byen og ville gerne have et logi for natten. Portieren måtte desværre sige nej, da alt var optaget. Handelsmanden klagede sin nød, og sagde at han havde haft en meget travl dag, og han var helt udmattet, det var absolut nødvendigt, at han fik en seng at sove i.

Portieren fandt så ud af, at brudesuiten var ledig. Den rejsende var ligeglåd med hvor sengen stod, han skulle blot have et sted, hvor han kunne sove. Så han flyttede op i gemakkerne.

Den næste dag var han frisk igen, og han kørte glad videre. Men da han havde kørt et halvt hundrede km., kom han i tanker om han havde glemt sin paraply i brudesuiten. Paraplyen var ikke blot en paraply, det var en meget sjælden udgave. Det var et gammelt arvestykke, og håndtaget var forsølvet, og skærmen havde en sjælden smuk grøn farve. Den måtte han ikke miste, så han vendte lynhurtigt omkring og kørte tilbage til hotellet.

Men portieren kunne ikke give ham lov til at gå op og hente sin paraply, for der var allerede kommet et brudepar i brudesuiten, så de måtte absolut ikke forstyrres. Handelsmanden listede alligevel derop på første sal og gik hen til brudesuiten. Han lagde øret ind til nøglehullet og kunne høre, at der var lidt aktivitet derinde.

En henhørt mandsstemme hviskede: "Hvis pande er det?" – og pigen svarede: "Det er din". Han spurgte igen: "hvis læber er det?" – "Det er dine" svarede pigen. "Hvis bryster er det?" fortsatte manden – "Det er dine" svarede pigen så gavmildt som hun kunde. Men nu blev handelsmanden rigtig arrig, så han råbte ind ad nøglehullet: "Når I kommer til den grønne paraply, så vil jeg bare sige, at det er min!"

## 16. Register over de anvendte alsiske ord

Alsisk		Rigsdansk	
<b>ad</b>	ad	ad	<b>ad</b>
<b>affetek</b>	apotek	aften	<b>åwten</b>
<b>all</b>	alle (Nordborg + Sønderborg)	aftensæde, selskab om aftenen	<b>åwtensee</b>
<b>baej</b>	bade	alle (Nordals)	<b>old'</b>
<b>barn, börn (börn)</b>	barn, børn	alle (Nordborg + Sønderborg)	<b>all'</b>
<b>bassel</b>	barsel	alle (Sydals)	<b>åld'</b>
<b>beær, bæ, båe</b>	bære, bærer, bar	alligevel	<b>evekke</b>
<b>bien</b>	ben	altid	<b>oltid</b>
<b>blom', blomme</b>	blomst, blomster	andet	<b>åndt</b>
<b>bluuj</b>	blod	apotek	<b>affetek</b>
<b>blyw', blywe, blöw</b>	blive, bliver, blev	at	<b>å</b>
<b>blöj', blöje</b>	bløde, bløder	at, til	<b>te</b>
<b>boest</b>	børste	bade	<b>baej</b>
<b>borree</b> (gammelt ord)	porrer	bar (jeg bar)	<b>båe</b>
<b>bruer</b>	bror, broder	barn, børn	<b>barn, börn (börn)</b>
<b>bruer, bröje</b>	bror, brødre	barsel	<b>bassel</b>
<b>bruu</b>	bro	bed (blomsterbed)	<b>bæj</b>
<b>buugh, böghe</b>	bog, bøger	bede, beder, bad	<b>bæj', bæje, baj</b>
<b>bæ</b>	bærer	blomme, blommer	<b>plom', plomme</b>
<b>bæj</b>	bed (blomsterbed)	ben	<b>bien</b>

<b>bæj'</b> , <b>bæje</b> , <b>baj</b>	bede, beder, bad	blive, bliver, blev	<b>blyw'</b> , <b>blywe</b> , <b>blöw</b>
<b>bær</b>	bær (frugter)	blod	<b>bluuj</b>
<b>böen / böen</b>	bønner (planten)	blomst, blomster	<b>blom'</b> , <b>blomme</b>
<b>börn / börn</b>	børn	bløde, bløder	<b>blöj'</b> , <b>blöje</b>
<b>både</b>	både	bog	<b>buugh</b>
<b>båe</b>	bar	bro	<b>bruu</b>
<b>café</b>	café	bror, broder	<b>bruer</b>
<b>campingplads</b>	campingplads	bror, brødre	<b>bruer</b> , <b>bröje</b>
<b>centralværmt</b>	centralvarme	bryllup	<b>kåst</b>
<b>centrifuegh</b>	centrifuge	byge, byger	<b>máll</b> , <b>máll'</b>
<b>cigar</b>	cigar	bær (frugter)	<b>bær</b>
<b>cremesnit</b>	napoleonskage	stad	<b>staj</b>
<b>cykel</b>	cykel	bære, bærer, bar	<b>beær</b> , <b>bæ</b> , <b>båe</b>
<b>dans'</b> , <b>danse</b>	danse, danser - danset	bøger	<b>böghe</b>
<b>der</b>	der	bønner (planten)	<b>böen / böen</b>
<b>derfor</b>	derfor	børn	<b>börn / börn</b>
<b>det</b>	det	børste	<b>boest</b>
<b>di</b>	de	både	<b>både</b>
<b>diel</b>	del	café	<b>café</b>
<b>dig</b>	dig	campingplads	<b>campingplads</b>
<b>do</b>	du	centralvarme	<b>centralværmt</b>
<b>doghte</b>	doktor	centrifuge	<b>centrifuegh</b>
<b>dæ</b> , <b>dæt</b>	deres	cigar	<b>cigar</b>
<b>døend</b>	dynd	cykel	<b>cykel</b>
<b>dör – dör'</b>	dør - døre	dans (en dans)	<b>dånds</b> , <b>dands</b> (nyere)
<b>døø</b> , <b>døej</b>	dø, døde	danse, danser - danset	<b>dans'</b> , <b>danse / dånds'</b> , <b>dåndse</b>
<b>dånds</b>	(en) dans	de	<b>di</b>
<b>dånds'</b> , <b>dåndse</b>	(at) danse, danser	del	<b>diel</b>
<b>e goe</b>	i går	den her, denne her	<b>den jæ</b> , <b>den jæ her</b>
<b>e hiele</b>	det hele	der	<b>der</b>
<b>e joe</b>	i år	deres	<b>dæ</b> , <b>dæt</b>
<b>egen</b>	(min) egen	derfor	<b>derfor</b>
<b>egh</b>	æg	det	<b>det</b>
<b>egn</b>	egn	det hele	<b>e hiele</b>
<b>egænn</b>	igen	dig	<b>dig</b>
<b>emæld'</b>	imellem	doktor	<b>doghte</b>
<b>er</b>	er	du	<b>do</b>
<b>evekke</b>	alligevel	dynd	<b>døend</b>
<b>febe</b>	feber	dø	<b>fo forlow</b>
<b>fier</b>	fjer, fjeder	dø, døde	<b>døø</b> , <b>døej</b>
<b>flitte</b>	flittig	dødtræt	<b>poghtreet</b>
<b>foer</b>	får (husdyr)	dør - døre	<b>dör – dör'</b>
<b>fold'</b> , <b>æ fælde</b> , <b>æ foldt</b>	(at) falde, jeg falder,	efter	<b>ætte</b>



<b>foo, fee</b> (trykstærkt), <b>fæk</b>	jeg faldt (at) få, får, fik	egen	<b>egen</b>
<b>for</b>	for	egn	<b>egn</b>
<b>forlow, fo forlow</b>	blive færdig, opgive ånden (dø)	er	<b>er</b>
<b>fornofte</b>	fornuftig	falde, jeg falder, jeg faldt	<b>fold', æ fælde, æ foldt</b>
<b>fornøjels</b>	fornøjelse	feber	<b>febe</b>
<b>forslaw</b>	forslag	fjer, fjeder	<b>fier</b>
<b>forteel, fortæll, forto- eld</b>	fortælle, fortlæller, fortalte	flittig	<b>flitte</b>
<b>fragt</b>	fragt	for	<b>for</b>
<b>føest</b>	første	fornuftig	<b>fornofte</b>
<b>gi hå – gi ha</b>	kan lide (at spise)	fornøjelse	<b>fornøjels</b>
<b>gi li</b>	kan lide (at se på)	forslag	<b>forslaw</b>
<b>gi væt öw , gi væt öw e</b>	gide, gider	fortælle, fortlæller, fortalte	<b>forteel, fortæll, fortoeld</b>
<b>gild'</b>	gilde	fragt	<b>fragt</b>
<b>gjaw'</b>	gave	første	<b>føest</b>
<b>glass, tu glaes</b>	glas, to glas	få, får, fik	<b>foo, fee</b> (trykstærkt), <b>fæk</b>
<b>godt</b>	godt	får (husdyr)	<b>foer</b>
<b>goer</b>	gård	gave	<b>gjaw'</b>
<b>goo, å goo</b>	gå, at gå	gide, gider	<b>gi væt öw , gi væt öw e</b>
<b>grien, æ grinn, æ gri- end</b>	grine, jeg griner, jeg grinede	gilde	<b>gild'</b>
<b>groo, groot</b>	grå, gråt	glas, to glas	<b>glass, tu glaes</b>
<b>gröön, gröen</b>	grøn, grønne	gnave, tygge, spise	<b>knaw'</b>
<b>guej, guej'</b>	god, 1q gode	gnaver, klemmer, snærer	<b>nawe</b>
<b>gyer, gör, gøe</b>	gøre, gør, gjorde	gnide, gnider, har gnedet	<b>nie', nii, hæ næjen</b>
<b>gyss</b>	gyser	god, gode	<b>guej, guej'</b>
<b>gør</b>	gør	godt	<b>godt</b>
<b>haend</b>	hånd	grine, jeg griner, jeg grinede	<b>grien, æ grinn, æ griend</b>
<b>haj</b>	havde, (har) haft	grøn, grønne	<b>gröön, gröen</b>
<b>haj haj</b>	havde haft	grå, gråt	<b>groo, groot</b>
<b>han</b>	han	gyser	<b>gyss</b>
<b>hatte</b>	hartad, næsten	gør	<b>gør</b>
<b>haw</b>	hav	gøre, gør, gjorde	<b>gyer, gör, gøe</b>
<b>haw'</b>	(en) have	gå (at gå)	<b>å goo</b>
<b>her</b>	her	gå, at gå	<b>goo, å goo</b>
<b>hiele</b>	hele	gård	<b>goer</b>
<b>hjem</b>	hjem	hagl	<b>håwl</b>
<b>hjemm'</b>	hjemme	hale, haler (navneord)	<b>hoel, holle</b>
<b>ho'</b>	havde	han	<b>han</b>
<b>hoel, holle</b>	hale, haler (navne-	har haft	<b>hæ haj</b>

	ord)		
<b>hoer</b>	hår	har haft	<b>hæ hå</b>
<b>hues</b>	hoser	hartad, næsten	<b>hatte</b>
<b>hundede</b>	hundrede	hav	<b>haw</b>
<b>huss, hues</b>	hus, huse	havde	<b>ho'</b>
<b>hvalp, hvalp'</b>	hvalp, hvalpe	havde haft	<b>haj haj</b>
<b>hvee</b>	hvede	havde,(har) haft	<b>haj</b>
<b>hver</b>	hver	have (en have)	<b>haw'</b>
<b>hvii, hvie</b>	hvid, hvide	hele	<b>hiele</b>
<b>hviikoll</b>	hvidkål	her	<b>her</b>
<b>hviske</b>	hviske	hjem	<b>hjem</b>
<b>hvo</b>	hvor	hjemme	<b>hjemm'</b>
<b>hvodåndt</b>	hvordan	hoser	<b>hues</b>
<b>hvofo</b>	hvorfor	hundrede	<b>hundede</b>
<b>hvondt</b>	hvordan	hus, huse	<b>huss, hues</b>
<b>hvænn</b>	hvem	hvalp, hvalpe	<b>hvalp, hvalp'</b>
<b>hvöws</b>	hveps	hvede	<b>hvee</b>
<b>hyer, hö, hör'</b>	høre, hører, hørte	hvem	<b>hvænn</b>
<b>hyy</b>	hø	hveps	<b>hvöws</b>
<b>hæ haj</b>	har haft	hver	<b>hver</b>
<b>hæ hå</b>	har haft	hvid, hvide	<b>hvii, hvie</b>
<b>høkke</b>	høker	hvidkål	<b>hviikoll</b>
<b>höwl - hövl</b>	høvl	hviske	<b>hviske</b>
<b>håend, hænde</b>	hånd, hænder	hvor	<b>hvo</b>
<b>håwl</b>	hagl	hvordan	<b>hvodåndt</b>
<b>it</b>	ikke, intet	hvordan	<b>hvondt</b>
<b>jord</b>	jord	hvorfor	<b>hvofo</b>
<b>jordbær</b>	jordbær	hø	<b>hyy</b>
<b>jæ, den jæ, den jæ</b>	den her, denne her	høker	<b>høkke</b>
<b>her</b>			
<b>jæ, jæt</b>	jer, jeres, jert	høre, hører, hørte	<b>hyer, hö, hör'</b>
<b>kaegh, kaghe</b>	kage, kager	høvl	<b>höwl - hövl</b>
<b>kan</b>	kan	hånd	<b>håend, hænde</b>
<b>kand'</b>	kande	hånd, hænder	<b>haend, hænde</b>
<b>kee</b>	kæde	hår	<b>hoer</b>
<b>kjærk</b>	kirke	i går	<b>e goe</b>
<b>klegh</b>	klæg	i år	<b>e joe</b>
<b>klæp', klæppe</b>	smække, smækker	igen	<b>egænn</b>
<b>knaw'</b>	gnave, tygge, spise	ikke, intet	<b>it</b>
<b>knee</b>	knæ	imellem	<b>emæld'</b>
<b>knek</b>	(et) knæk	jer, jeres, jert	<b>jæ, jæt</b>
<b>kolør</b>	kulør	jord	<b>jord</b>
<b>kom', kømme, kam</b>	(at) komme, kommer, kom	jordbær	<b>jordbær</b>
<b>kuu, kyer</b>	ko, køer	kage, kager	<b>kaegh, kaghe</b>

<b>kyef</b>	købe	kan	<b>kan</b>
<b>kør, kö / kjø, køer</b>	køre, kører, kørte	kan	<b>kån</b>
<b>kåffe</b>	kobber	kan lide (at se på)	<b>gi li</b>
<b>kån</b>	kan	kan lide (at spise)	<b>gi hå – gi ha</b>
<b>kånd'</b>	kande	kande	<b>kand'</b>
<b>kåst</b>	bryllup	kande	<b>kånd'</b>
<b>laend, laend'</b>	land, lande	kirke	<b>kjærk</b>
<b>laffe</b>	labber (hænder)	klæg	<b>klegh</b>
<b>latte</b>	lægter	knæ	<b>knee</b>
<b>law</b>	mens, da	knæk	<b>knek</b>
<b>leb', lebbe</b>	læbe, læber	ko, køer	<b>kuu, kyer</b>
<b>leghe</b>	lægger / ligger	kobber	<b>kåffe</b>
<b>lerre</b>	ledig	komme, kommer, kom	<b>kom', kømme, kam</b>
<b>leær</b>	lære	kulør	<b>kolør</b>
<b>lidt</b>	lidt	kæde	<b>kee</b>
<b>liegh</b>	lige	købe	<b>kyef</b>
<b>lier</b>	ler (jordart)	køre, kører, kørte	<b>kør, kö / kjø, køer</b>
<b>lighne</b>	ligner	labber (hænder)	<b>laffe</b>
<b>lii</b>	le (redskab)	land, lande	<b>laend, laend'</b>
<b>lyss</b>	lys	land, lande (navneord)	<b>låend, låend'</b>
<b>læj</b>	led (markled)	lap	<b>læp</b>
<b>lække</b>	lækker	lappe	<b>læp'</b>
<b>læng'</b>	(for) længe (siden)	le (redskab)	<b>lii</b>
<b>læp</b>	(en) lap	led (markled)	<b>læj</b>
<b>læp'</b>	(at) lappe	ledig	<b>lerre</b>
<b>læpkief</b>	meget ked af det	ler	<b>lier</b>
<b>løef</b>	løbe	lidt	<b>lidt</b>
<b>løghelgaf</b>	nøglehul	lige	<b>liegh</b>
<b>låend, låend'</b>	land, lande (navneord)	ligner	<b>lighne</b>
<b>mael, maeld</b>	male, malede	lys	<b>lyss</b>
<b>male</b>	(en) maler	læbe, læber	<b>leb, lebbe</b>
<b>manne</b>	mange	lægger	<b>leghe</b>
<b>med</b>	med	lægter	<b>latte</b>
<b>mild</b>	mild	lækker	<b>lække</b>
<b>min, min'</b>	min. mine	længe (siden)	<b>læng'</b>
<b>modigh</b>	mode	lære	<b>leær</b>
<b>mojn</b>	mojn	løbe	<b>løef</b>
<b>morn</b>	morgen	male, malede	<b>mael, maeld</b>
<b>morn tidle</b>	morgen tidlig	maler	<b>male</b>
<b>muer</b>	mor	mand, mænd	<b>månd, måndfolke</b>
<b>mues</b>	mose	mange	<b>manne</b>
<b>muss, møss</b>	mus, (flere) mus	mange	<b>månne</b>
<b>myer</b>	myre	med	<b>med</b>
<b>mæ</b>	mig	meget ked af det	<b>læpkief</b>

<b>måe</b>	måde	mens, da	<b>law</b>
<b>måll, måll'</b>	byge, byger	mig	<b>mæ</b>
<b>månd,</b>	mand,	mild	<b>mild</b>
<b>månne</b>	mange	min, mine	<b>min, min'</b>
<b>nawe</b>	gnaver, klemmer, snærer	mode	<b>modigh</b>
<b>nie', nii, hæ næjen</b>	(at)gnide, gnider, har gnedet	mojn	<b>mojn</b>
<b>noel, noel'</b>	nål, nåle	mor	<b>muer</b>
<b>oe</b>	år	morgen	<b>morn</b>
<b>old'</b>	alle (Nordals)	morgen tidlig	<b>morn tidle</b>
<b>oltid</b>	altid	mose	<b>mues</b>
<b>opskådt</b>	oprømt, veloplagt	mus, (flere) mus	<b>muss, møss</b>
<b>optåwn</b>	optaget	myre	<b>myer</b>
<b>ord</b>	ord	måde	<b>måe</b>
<b>papir</b>	papir	napoleonskage	<b>cremesnit</b>
<b>passier</b>	passere	nøglehul	<b>løghelgaf</b>
<b>peffe</b>	peber	nål, nåle	<b>noel, noel'</b>
<b>piegh</b>	pige	når	<b>vænn</b>
<b>plom'</b>	blomme	også	<b>å</b>
<b>poghtreet</b>	dødtræt	ond - ondt	<b>und - undt</b>
<b>porre</b>	porrer	onsdag	<b>vonsda</b>
<b>pæng'</b>	pænge	oprømt, veloplagt	<b>opskådt</b>
<b>rajhus</b>	rådhus	optaget	<b>optåwn</b>
<b>reghte</b>	rigtig	ord	<b>ord</b>
<b>rejs', rejse, rejst</b>	rejse, rejser, rejste	overraske	<b>tæppe</b>
<b>ros'</b>	rose (blomst)	papir	<b>papir</b>
<b>ræb', ræbbe</b>	(at) ræbe, (jeg) ræber, (bøvse)	passere	<b>passier</b>
<b>rådhus</b>	rådhus	peber	<b>peffe</b>
<b>råef</b>	råbe	pige	<b>piegh</b>
<b>sawt</b>	sagtens	porrer	<b>borree</b> (gammelt ord)
<b>se', sad</b>	sidde, sad	porrer	<b>porre</b>
<b>seær</b>	sær, sære	pænge	<b>pæng'</b>
<b>sie, sier, såw, hæ sett</b>	se, ser, så, har set	rejse, rejser, rejste	<b>rejs', rejse, rejst</b>
<b>sig</b>	sig	rigtig	<b>reghte</b>
<b>sild</b>	sild (fisk)	rose (blomst)	<b>ros'</b>
<b>sild'</b>	silde	ræbe, (jeg) ræber, (bøvse)	<b>ræb', ræbbe</b>
<b>sjell</b>	selv	råbe	<b>råef</b>
<b>skaf, skaef</b>	skab, skabe	rådhus	<b>rajhus</b>
<b>skal</b>	skal	rådhus	<b>rådhus</b>
<b>skat</b>	(kortspillet) skat	sagtens	<b>sawt</b>
<b>skegh</b>	skæg	sand	<b>såend</b>
<b>slatte</b>	slatten	sans	<b>sånds</b>
<b>sop'</b>	suppe	sanse	<b>sånds'</b>

<b>sow', söwe, sowe</b>	sove, sover, sov	se. så	<b>sie, sier, såw, hæ sett</b>
<b>speel, spell, speeld</b>	spille, spiller, spillede	selv	<b>sjell</b>
<b>spånd</b>	spand	sidde, sad	<b>se', sad</b>
<b>staj</b>	stad	sig	<b>sig</b>
<b>steel, stæll, stold'</b>	stjæle, stjæler, stjal	sild (fisk)	<b>sild</b>
<b>stjern</b> (Sydals)	stjerne	silde	<b>sild</b>
<b>stjænn'</b> (Nordals)	stjerne	skab, skabe	<b>skaf, skaef</b>
<b>stold</b>	stald	skal	<b>skal</b>
<b>straend</b>	strand	skat (kortspillet)	<b>skaet</b>
<b>stuer</b>	stor	skæg	<b>skegh</b>
<b>stæld'</b>	(intet at) stille (op)	slatten	<b>slatte</b>
<b>stæll'</b>	stille, (stilhed)	smække, smækker	<b>klæp', klæppe</b>
<b>suu</b>	so	so	<b>suu</b>
<b>syy</b>	sø	sove, sover, sov	<b>sow', söwe, sowe</b>
<b>søend</b>	synd	spand	<b>spånd</b>
<b>søng', sønge</b>	synges, synger	spille, spiller, spillede	<b>speel, spell, speeld</b>
<b>så</b>	så	stald	<b>stold</b>
<b>såend</b>	sand	stille (op)	<b>stæld'</b>
<b>sånds</b>	sans	stille, (rolig)	<b>stæll'</b>
<b>sånds'</b>	(at) sanse	stjerne	<b>stjern</b> (Sydals)
<b>såndt</b>	sådan	stjerne	<b>stjænn'</b> (Nordals)
<b>taef, tafe, taft'</b>	tabe, taber, tabte	stjæle, stjæler, stjal	<b>steel, stæll, stold'</b>
<b>te</b>	at, til	stor	<b>stuer</b>
<b>tebaegh</b>	tilbage	strand	<b>straend</b>
<b>tegn', tegne</b>	(at) tegne, tegner, tegnede	suppe	<b>sop'</b>
<b>tidle</b>	tidlig	synd	<b>søend</b>
<b>too, teær</b>	tå, tæer	synges, synger	<b>søng', sønge</b>
<b>trafel</b>	(en) travl (mand), travlhed	sær, sære	<b>seær</b>
<b>trafeldt</b> (tyndt I)	travlt	sø	<b>syy</b>
<b>treet</b>	træt	så	<b>så</b>
<b>truu, truer, truej, hæ</b>	tro, tror, troede, har	sådan	<b>såndt</b>
<b>truuj</b>	troet	tabe, taber, tabte	<b>taef, tafe, taft'</b>
<b>tue, tu</b>	to	tand	<b>tånd</b>
<b>tæppe</b>	overraske	tegne, (jeg) tegner, tegnede	<b>tegn', tegne</b>
<b>tøss</b>	tykkes, synes	tidlig	<b>tidle</b>
<b>tånd</b>	tand	tilbage	<b>tebaegh</b>
<b>ud, ud'</b>	ud, ude	tillade	<b>tillae – gi low</b>
<b>und - undt</b>	ond - ondt	to	<b>tue, tu</b>
<b>vand</b>	vand	travl (mand), travlhed	<b>trafel</b>
<b>var</b>	var	travlt	<b>trafeldt</b> (tyndt I)
<b>ved</b>	ved	tro, tror, troede, har troet	<b>truu, truer, truej, hæ</b>
<b>veær, vær</b>	være		<b>truuj</b>

<b>vild'</b>	(at) ville – (jeg) ville	træt	<b>treet</b>
<b>vinde, vindre</b>	vindue, vinduer	træt, udaset	<b>åwjasje</b>
<b>vonsda</b>	onsdag	tykkes, synes	<b>tøss</b>
<b>vor, vort</b>	vor, vort	tå, tær	<b>too, teær</b>
<b>vows</b>	voks	ud	<b>ud</b>
<b>væll</b>	vil	vand	<b>vand</b>
<b>vænn</b>	når	vand	<b>vånd</b>
<b>værst, værst'</b>	værst, værste	var	<b>var</b>
<b>vånd</b>	vand	ved	<b>ved</b>
<b>ye</b> (ældre form), <b>öjn</b>	øje, øjne	vil	<b>væll</b>
<b>yer, yere</b>	øre, ører (anatomisk)	ville – (jeg) ville	<b>vild'</b>
<b>zinkballe</b>	zinkbalje	vindue, vinduer	<b>vinde, vindre</b>
<b>ætte</b>	efter	voks	<b>vows</b>
<b>ør', øere</b>	øre, ører (anatomisk)	vor, vort	<b>vor, vort</b>
<b>å</b>	at	være	<b>veær, vær</b> (ubetonet)
<b>å</b>	også	værst, værste	<b>værst, værst'</b>
<b>å goo</b>	at gå	zinkbalje	<b>zinkballe</b>
<b>åld</b>	alle (Sydals)	æg	<b>egh</b>
<b>åndt</b>	andet	øje, øjne	<b>ye</b> (ældre form), <b>öjn</b>
<b>åwjasje</b>	træt, udaset	øre, ører (anatomisk)	<b>yer, yere</b>
<b>åwten</b>	aften	øre, ører (anatomisk)	<b>ør', øere</b>
<b>åwtensee</b>	aftensæde, selskab om aftenen	år	<b>oe</b>